HỘ CHÚ MẶT TRĂNG
(hộ chú nguyệt thực)

Bản tiếng Pāli-Anh: *Candaparittaṃ, Safeguard Recitals, Ānandajoti Bhikkhu.*

Việt dịch: *Tống Phước Khải*

Evaṃ me sutaṃ - ekaṃ samayaṃ Bhagavā Sāvatthiyaṃ viharati Jetavane Anāthapiṇḍikassa ārāme. Tena kho pana samayena Candimā devaputto Rāhunā asurindena gahito hoti. Atha kho Candimā devaputto Bhagavantaṃ anussaramāno, tāyaṃ velāyaṃ imaṃ gāthaṃ abhāsi:
"Namo te Buddhavīratthu, vippamuttosi sabbadhi!
Sambādhapaṭipannosmi, tassa me saraṇaṃ bhavā" ti.
Atha kho Bhagavā Candimaṃ devaputtaṃ ārabbha Rāhuṃ asurindaṃ gāthāya ajjhabhāsi:
"Tathāgataṃ Arahantaṃ, Candimā saraṇaṃ gato,
Rāhu Candaṃ pamuñcassu! Buddhā lokānukampakā" ti.
Atha kho Rāhu asurindo Candimaṃ devaputtaṃ muñcitvā, taramānarūpo yena Vepacitti asurindo tenupasaṅkami, upasaṅkamitvā saṃviggo lomahaṭṭhajāto, ekam antaṃ aṭṭhāsi.
Ekam antaṃ ṭhitaṃ kho Rāhuṃ asurindaṃ Vepacitti asurindo gāthāya ajjhabhāsi:
"Kinnu santaramāno va Rāhu Candaṃ pamuñcasi?
Saṃviggarūpo āgamma kinnu bhīto va tiṭṭhasī?" ti.
"Sattadhā me phale muddhā, jīvanto na sukhaṃ labhe,
Buddhagāthābhigītomhi, no ce muñceyya Candiman" ti.

NGHĨA BÀI CHÚ

Tôi nghe như vầy:

Một thuở Đức Thế Tôn ngự gần Xá Vệ (Savatthi), tại khu đất của ông Cấp Cô Độc (Anathapindika), vườn cây của Kỳ Đà (Jeta).

Khi đó Thái Âm (Canda)[1] bị xâm chiếm bởi chúa Atula La Hầu (Rāhu)[2]. Thái Âm liền tưởng nhớ đến Đức Thế Tôn, trong tình thế đó liền tụng bài kệ:

"Đảnh lễ Đức Phật. đấng anh hùng, Ngài đã giải thoát khỏi tất cả! Con đang gặp chướng nạn. Vì vậy, xin làm nơi nương tựa cho con."

Sau đó, vì chiếu cố đến Thái Âm, Đức Thế Tôn đã thuyết cho chúa Atula La Hầu một bài kệ:

"Thái Âm đã quy y Đức Như Lai Ứng Cúng. Này La Hầu! Ngươi phải thả Thái Âm ra. Vì Đức Phật thương xót thế gian."

Thế là, chúa Atula La Hầu thả Thái Âm ra, vội vàng tiến lại chúa Atula Vepacitti. Khi đến nơi thì run rẩy và khiếp sợ, bèn đứng sang một bên.

Chúa Atula Vepacitti mới tụng bài kệ hỏi chúa Atula La Hầu rằng:

"Tại sao ngươi lại vội thả Thái Âm vậy La Hầu? Đến đây rồi, sao ngươi lại run rẩy và sợ hãi như vậy?"

"Đức Phật đã thuyết cho tôi nghe bài kệ, nếu tôi không thả Thái Âm, đầu của tôi sẽ bị chẻ làm bảy, vì vậy tôi sẽ không còn sống hạnh phúc nữa."

GHI CHÚ:

[1] Thái Âm (mặt trăng) hay Nguyệt Diệu là một trong Cửu Diệu của thiên văn Ấn Độ cổ, gồm: *Thái Dương, Thái Âm, Thuỷ Tinh, Hỏa Tinh, Mộc Tinh, Kim Tinh, Thổ Tinh, La Hầu, Kế Đô.*

[2] La Hầu là một trong Cửu Diệu và cũng là một trong các Atula vương.